

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 mars 2014

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à
lutter contre la discrimination entre
les femmes et les hommes en vue de
l'étendre à l'identité de genre et
l'expression de genre**

SOMMAIRE

Pages

1. Exposé des motifs	3
2. Avant-projet	6
3. Avis du Conseil d'État.....	7
4. Projet de loi.....	10
5. Annexe.....	13

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 maart 2014

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 10 mei 2007
ter bestrijding van discriminatie tussen
vrouwen en mannen met het oog op de
uitbreiding ervan naar genderidentiteit en
genderexpressie**

INHOUD

Blz.

1. Memorie van toelichting	3
2. Voorontwerp	6
3. Advies van de Raad van State	7
4. Wetsontwerp.....	10
5. Bijlage	13

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 24 mars 2014.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 24 mars 2014.

De regering heeft dit wetsontwerp op 24 maart 2014 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 24 maart 2014 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publications@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Belgique dispose de trois lois antidiscriminatoires. Celles-ci ont été approuvées le même jour, à savoir le 10 mai 2007: une loi contre le racisme et la xénophobie, une loi contre la discrimination entre les femmes et les hommes (loi “genre”) et une loi contre la discrimination fondée sur l’âge, l’orientation sexuelle, l’état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l’état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique ou l’origine sociale.

L’article 4, § 2, de la loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes prévoit qu’une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

En raison du système fermé des critères protégés, l’assimilation du changement de sexe au sexe signifie toutefois qu’à l’heure actuelle, seules les personnes transsexuelles, c’est-à-dire les personnes qui prévoient de subir un traitement en vue de changer de sexe, les personnes qui sont en cours de traitement ou celles qui l’ont subi, sont protégées par la loi “genre”. Un groupe important de personnes transgenres telles que les travestis, les intersexués ou les autres personnes en dehors des standards traditionnels en matière de sexe et de genre continuent de ne pas être protégées par la législation actuelle. En effet, le groupe des personnes transgenres ne se limite pas du tout aux personnes qui souhaitent faire adapter leur corps et qui sont protégées juridiquement en vertu de leur changement de sexe ou de leur transsexualité.

Pourtant, il s’avère que ce groupe doit régulièrement faire face à des cas de discrimination. Cela ressort non seulement de l’étude “Etre transgenre en Belgique”¹ réalisée à la demande de l’Institut pour l’égalité des femmes et des hommes, mais également de contacts avec des organisations transgenres ainsi que des plaintes enregistrées par l’Institut précité.

¹ J. Motmans, e.c.a. I. de Biolley & S. Debunne (Steunpunt Gelijkekansenbeleid UA & CAP-Sciences Humaines), *Etre transgenre en Belgique: Un aperçu de la situation sociale et juridique des personnes transgenres*, Bruxelles, 2009.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

België beschikt over drie antidiscriminatiewetten, alle drie goedgekeurd op dezelfde dag, namelijk 10 mei 2007: één wet ter bestrijding van racisme en xenofobie, één wet ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (genderwet) en één ter bestrijding van discriminatie op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst.

In artikel 4, § 2 van de wet ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen wordt een direct onderscheid op basis van geslachtswijziging gelijkgesteld aan een direct onderscheid op basis van geslacht.

Omwille van het gesloten systeem van de beschermde kenmerken, betekent de gelijkstelling van geslachtsverandering met geslacht echter dat momenteel enkel transseksuele personen beschermd worden door de genderwet — dat wil zeggen: personen die een geslachtsveranderende behandeling hebben ondergaan, die ermee bezig zijn, of die van plan zijn dit te doen. Een belangrijke groep van transgender personen — zoals travestieten, interseksuelen, of andere gendervariante personen - blijft dus tot op heden onbeschermd door de huidige wetgeving. De groep transgender personen is immers veel ruimer dan enkel zij die hun lichaam willen laten aanpassen en juridisch op grond van geslachtsverandering of transseksualiteit bescherming genieten.

Nochtans blijkt dat discriminatie van deze groep veelvuldig voorkomt. Dat blijkt niet alleen uit de studie “Leven als transgender in België”¹, uitgevoerd in opdracht van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, maar ook uit contacten met transgender organisaties, alsmede uit de klachtenmeldingen geregistreerd door het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

¹ J. Motmans, i.s.m. I. de Biolley & S. Debunne (UA Steunpunt Gelijkekansenbeleid & CAP-Sciences Humaines), *Leven als transgender in België: De sociale en juridische situatie van transgender personen in kaart gebracht*, Brussel, 2009.

Une extension de la loi aux critères d'“identité de genre” et d'“expression de genre” s'impose donc.²

L'“identité de genre” renvoie à la conviction intime et profonde ainsi qu'au vécu individuel de chacun par rapport à son propre genre, qui correspond ou non au sexe assigné à la naissance, y compris le vécu corporel.

L'“expression de genre” renvoie en outre à la manière dont les personnes donnent forme (vêtement, langage, comportement...) à leur identité de genre et à la manière dont celle-ci est perçue par les autres. Généralement, les personnes essaient de faire correspondre leur expression de genre à leur(s) identité(s) de genre, indépendamment du sexe qui leur a été assigné à la naissance. L'expression de genre englobe également les formes occasionnelles ou temporaires d'expression données au genre.

Ces définitions sont maintenues dans l'exposé des motifs, ainsi que l'a fait remarquer le Conseil d'État dans son avis 52.895/1 du 9 avril 2013³, sur un avant-projet de loi “complétant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail quant à la prévention des risques psychosociaux au travail dont, notamment, la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail”. Le Conseil d'État avait formulé que “si un nouveau critère comme l'“expression et l'identité de genre” est expressément mentionné, l'exposé des motifs devrait, à tout le moins, en donner une définition”.

Par cohérence avec les nouvelles réglementations qui intègrent ces deux définitions dans l'exposé des motifs, lesquelles n'avaient pas fait l'objet de remarque de la

Een uitbreiding van de wet met de kenmerken “genderidentiteit” en “genderexpressie” dringt zich dan ook op.²

“Genderidentiteit” verwijst naar de diepe innerlijke overtuiging en individuele beleving van eenieder van het eigen gender, dat al dan niet overeenkomt met het geslacht dat bij geboorte werd toegewezen, met inbegrip van de eigen lichaamsbeleving.

“Genderexpressie” verwijst daarnaast naar de manier waarop mensen (onder meer door kledij, spraak en manier van gedragen) vorm geven aan hun genderidentiteit, en de manier waarop deze gepercipieerd wordt door anderen. Gewoonlijk trachten mensen hun genderexpressie in overeenstemming te brengen met hun genderidentiteit, of genderidentiteiten, ongeacht het geslacht dat hen werd toegewezen bij de geboorte. Genderexpressie omvat eveneens occasionele, of tijdelijke vormen van uitdrukking geven aan gender.

Deze definities worden expliciet in de memorie van toelichting opgenomen, in overeenstemming met het advies 52.895/1 van 9 april 2013 van de Raad van State³, over het voorontwerp van wet “tot aanvulling van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de preventie van psychosociale risico's op het werk betreft, waaronder inzonderheid geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk”. In dat advies merkt de Raad van State op dat “als er uitdrukkelijk melding wordt gemaakt van een nieuw criterium “genderexpressie en genderidentiteit” er van dat criteria minstens in de memorie van toelichting een omschrijving moet worden opgenomen.”

Naar coherentie met een aantal nieuwe regelgevingen, die dezelfde twee definities ook in hun memorie van toelichting opnemen, en waarop de Raad van State geen

² Les définitions suivantes des notions d'“identité de genre” et d'“expression de genre” sont basées sur les principes de Yogyakarta en ce qui concerne l'application des droits de l'homme relatifs à l'orientation sexuelle et à l'identité de genre (approbation au niveau fédéral par la résolution du Sénat n° 5-1847 du 6 décembre 2012) ainsi que sur la reprise de ces définitions dans l'étude “*Trans and intersex people. Discrimination on the grounds of sex, gender identity and gender expression*” (S. Agius & C. Tobler, Bruxelles, 2012), réalisée à la demande de la Commission européenne.

³ Avis 52.895/1 du 9 avril 2013 sur un avant-projet de loi “complétant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail quant à la prévention des risques psychosociaux au travail dont, notamment, la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail”, p 15.

² De navolgende definities van de begrippen “genderidentiteit” en “genderexpressie” werden gebaseerd op de Yogyakartaprincipes inzake de toepassing van mensenrechten met betrekking tot de seksuele geaardheid en genderidentiteit (op federaal niveau goedgekeurd bij Senaatsresolutie nr. 5-1847 (6 december 2012)), alsmede op de herneming van deze definities in de studie: *Trans and intersex people. Discrimination on the grounds of sex, gender identity and gender expression* (S. Agius & C. Tobler, Brussel, 2012), uitgevoerd in opdracht van de Europese Commissie.

³ Advies 52.895/1 van 9 april 2013 over een voorontwerp van wet “tot aanvulling van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de preventie van psychosociale risico's op het werk betreft, waaronder inzonderheid geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk”, blz 7.

part du Conseil d'État⁴, les définitions sont maintenues dans l'exposé des motifs.

L'introduction de ces motifs de discrimination doit offrir une protection étendue contre la discrimination de toutes les personnes transgenres, y compris les travestis, les intersexués et les autres personnes en dehors des standards traditionnels en matière de sexe et de genre. Par extension, ils s'appliquent toutefois aussi à toutes les personnes qui possèdent une identité/expression de genre qui s'écarte de la norme liée au genre.

L'insertion de ces deux critères répond également aux accords conclus par les différentes autorités belges dans le cadre de l'élaboration du plan d'action interfédéral contre la violence homophobe et transphobe.⁵ Dans ce cadre, il a été décidé d'ajouter l'"identité de genre" et l'"expression de genre" comme critère protégé dans toutes les réglementations antidiscriminatoires (aux niveaux fédéral et fédéré).

En outre, la Belgique répond ainsi à l'engagement contracté dans le cadre de l'examen périodique universel (EPU) qui a été réalisé le 2 mai 2011 pour le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies. Une quarantaine de pays ont formulé des recommandations. La Belgique a accepté 88 recommandations, notamment la recommandation n° 101.18 qui vise à intégrer l'identité de genre et l'expression de genre comme critère protégé dans les différentes législations antidiscriminatoires.⁶ Elle répond aussi à l'évolution européenne récente en la matière qui consiste à nommer explicitement ces deux critères.⁷ Le présent projet de loi vise à y donner suite.

opmerkingen had⁴, blijven de definitie in de memorie van toelichting behouden.

Het introduceren van deze discriminatiegronden moet een uitgebreide bescherming tegen discriminatie bieden voor alle transgender personen, met inbegrip van travestieten, interseksuelen, en andere gendervariante personen. Ze zijn bij uitbreiding echter evenzeer toepasbaar op eenieder met een gendernorm-overschrijdende genderidentiteit en/of -expressie.

De invoeging van beide kenmerken komt ook tegemoet aan de afspraken die de verschillende overheden in dit land hebben genomen, naar aanleiding van de opmaak van het interfederale actieplan tegen homofobie en transfoobie geweld.⁵ In dit kader werd overeengekomen om in elke (federale en deelstatelijke) antidiscriminatie-regelgeving "genderidentiteit" en "genderexpressie" als beschermd kenmerk toe te voegen.

Bovendien voldoet België op deze wijze aan het engagement dat het is aangegaan in het kader van het Universeel Periodiek Onderzoek (UPR) voor de VN Mensenrechtenraad, dat op 2 mei 2011 plaatsvond. Een veertigtal landen formuleerden aanbevelingen. België aanvaardde 88 aanbevelingen, onder meer aanbeveling nr. 101.18 om genderidentiteit en genderexpressie op te nemen als beschermd kenmerk in de verschillende antidiscriminatiewetgevingen.⁶ Zij komt ook tegemoet aan de recente Europese evolutie ter zake om beide kenmerken expliciet te benoemen.⁷ Het voorliggende wetsontwerp strekt ertoe hieraan gevolg te geven.

⁴ Avis 53.942/1/V du 16 septembre 2013 sur un avant-projet de loi "complétant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail quant à la prévention des risques psychosociaux au travail dont, notamment, la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail"; *advies 54.893/1 van 22 januari 2014 over een voorontwerp van decreet "tot wijziging van het decreet van 13 juli 2007 houdende bevordering van een meer evenwichtige participatie van vrouwen en mannen in advies- en bestuursorganen van de Vlaamse overheid en het decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid"*.

⁵ La première partie a été approuvée par décision du 30 janvier 2013 de la Conférence interministérielle "Intégration dans la société" et la deuxième par décision du 10 juin 2013 de la même conférence.

⁶ *Report of the Working Group on the Universal Periodic Review on its Eighteenth Session (11 juillet 2011), UN Doc. A/HRC/18/3 (2011)*.

⁷ Voir la directive 2012/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil qui prévoit que les victimes d'infractions doivent être reconnues sans discrimination d'aucune sorte fondée sur des motifs tels que l'"identité de genre" et l'"expression de genre".

⁴ *Advies 53.942/1/V van 16 september 2013 over een voorontwerp van wet "tot aanvulling van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de preventie van psychosociale risico's op het werk betreft, waaronder inzonderheid geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk"; advies 54.893/1 van 22 januari 2014 over een voorontwerp van decreet "tot wijziging van het decreet van 13 juli 2007 houdende bevordering van een meer evenwichtige participatie van vrouwen en mannen in advies- en bestuursorganen van de Vlaamse overheid en het decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid"*.

⁵ Het eerste deel is goedgekeurd door de Interministeriële Conferentie "Integratie in de maatschappij" van 30 januari 2013, en het tweede deel bij beslissing van dezelfde conferentie op 10 juni 2013.

⁶ *Report of the Working Group on the Universal Periodic Review on its Eighteenth Session (11 July 2011), UN Doc. A/HRC/18/3 (2011)*.

⁷ Zie de richtlijn 2012/29/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van Kaderbesluit 2001/220/JBZ dat stelt dat slachtoffers van strafbare feiten moeten worden erkend zonder enig onderscheid op welke grond dan ook, met inbegrip van "genderidentiteit" en "genderexpressie".

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant la loi
du 10 mai 2007 tendant à lutter contre
la discrimination entre les femmes et
les hommes en vue de l'étendre à l'identité
de genre et l'expression de genre**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 4 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit:

“§ 3. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur l'identité de genre ou l'expression de genre est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.”

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van
21 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen
vrouwen en mannen met het oog op
de uitbreiding ervan naar genderidentiteit
en genderexpressie**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 4 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

“§ 3. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van genderidentiteit of genderexpressie gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.”

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 55.108/1
du 19 février 2014

Le 21 janvier 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre des Indépendants à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "modifiant l'article 131 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions".

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 13 février 2014. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Wendy DEPESTER, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried Van Vaerenbergh, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 19 février 2014.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis tend à prévoir que le droit à une pension minimale garantie pour une carrière de travailleur indépendant ou pour une carrière mixte de travailleur salarié/indépendant soit ouvert sur la base de la durée réelle de la carrière, en tenant compte des périodes pour lesquelles des droits à pension sont ouverts à l'étranger⁸, et ce avant l'application du principe de la limitation à l'unité de carrière. À cet effet, il modifie la loi du 15 mai 1984 "portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions" (articles 2 et 3 du projet).

L'article 4 du projet énonce que le dispositif en projet est d'application aux pensions des travailleurs indépendants qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2015.

⁸ Plus précisément dans les pays où les règlements européens (CE) nos 883/2004 et 987/2009 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale sont d'application et dans les pays avec lesquels la Belgique a conclu une convention bilatérale de sécurité sociale concernant les pensions des travailleurs salariés et/ou des travailleurs indépendants.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 55.108/1
van 19 februari 2014

Op 21 januari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Zelfstandigen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "tot wijziging van artikel 131 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen".

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 13 februari 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wendy DEPESTER, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried Van Vaerenbergh, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 19 februari 2014.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe te bepalen dat het recht op een gewaarborgd minimumpensioen voor een loopbaan als zelfstandige of voor een gemengde loopbaan als werknemer/zelfstandige, wordt geopend op basis van de reële loopbaanduur, met inbegrip van de tijdvakken waarvoor pensioenrechten in het buitenland⁸ worden geopend, en dit vóór de toepassing van het beginsel van de beperking tot de eenheid van loopbaan. Met het oog hierop wordt de wet van 15 mei 1984 "houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen" gewijzigd (artikelen 2 en 3 van het ontwerp).

Artikel 4 van het ontwerp bepaalt dat de ontworpen regeling van toepassing is op de pensioenen van de zelfstandigen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2015 ingaan.

⁸ Meer bepaald in de landen waar de Europese Verordeningen (EG) nrs. 883/2004 en 987/2009 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels van toepassing zijn en in de landen waarmee België een bilaterale overeenkomst inzake sociale zekerheid heeft gesloten die geldt voor de pensioenregeling voor werknemers en/of zelfstandigen.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

2. Afin de mieux exprimer la portée du dispositif en projet⁹, on rédigera l'intitulé comme suit:

“Loi du ... modifiant la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, en ce qui concerne la pension minimale pour les travailleurs indépendants”.

Article 2

3. La loi du 15 mai 1984 a été modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 11 décembre 2013 “relatif au personnel des Chemins de fer belges”. Dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet, on remplacera par conséquent la date du 19 septembre 2013 par celle du 11 décembre 2013.

4. Dans l'article 131ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, alinéa 1^{er}, premier tiret, en projet, de la loi du 15 mai 1984, les mots “précité” et “du 10 novembre 1967” doivent être supprimés, dès lors qu'il ressort de l'article 118 de la loi du 15 mai 1984 que, pour l'application de cette loi, il y a lieu d'entendre, par la notion d'“arrêté royal n° 72”, l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Article 3

5. Dans la phrase liminaire de l'article 3 du projet, les mots “du même arrêté” doivent être remplacés par les mots “de la même loi”.

6. Interrogé par l'auditeur-rapporteur sur le point de savoir pourquoi, à l'article 132, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 mai 1984, les mots “le présent titre” sont remplacés par les mots “l'article 131bis” et non par les mots “les articles 131 et 131bis” (article 3, 1°, du projet), alors que selon le commentaire de cet article, l'intention est de faire une distinction “entre les cas pour lesquels l'article 131 ou l'article 131bis s'appliquent et les nouveaux cas prévus par l'article 131ter”, le délégué a répondu ce qui suit:

“L'objectif est de maintenir l'ONP dans sa capacité d'adapter les montants des pensions en paiement en cas d'adaptation des montants de la pension minimum. Dans ce contexte, les mots “le présent titre” pourraient (...) être remplacés par les mots “les articles 131 et 131bis”.

L'article 3, 1°, du projet sera adapté en ce sens.

⁹ Le projet n'a en effet pas pour objet de modifier l'article 131 de la loi du 15 mai 1984, mais d'insérer un nouvel article 131ter dans cette loi ainsi que de modifier son article 132.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

2. Teneinde beter de strekking van de ontworpen regeling weer te geven,⁹ dient het opschrift te worden geredigeerd als volgt:

“Wet van ... tot wijziging van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wat het minimumpensioen voor zelfstandigen betreft”.

Artikel 2

3. De wet van 15 mei 1984 werd laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 december 2013 “houdende het personeel van de Belgische Spoorwegen”. Bijgevolg dient in de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp de datum van 19 september 2013 te worden vervangen door die van 11 december 2013.

4. In het ontworpen artikel 131ter, § 1, eerste lid, 3°, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 15 mei 1984 dienen de woorden “voormeld” en “van 10 november 1967” te worden geschrapt, nu uit artikel 118 van de wet van 15 mei 1984 blijkt dat, voor de toepassing van die wet, onder het begrip “koninklijk besluit nr. 72” het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 ‘betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen’ wordt verstaan.

Artikel 3

5. In de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp dienen de woorden “hetzelfde besluit” te worden vervangen door de woorden “dezelfde wet”.

6. Door de auditeur-verslaggever gevraagd waarom in artikel 132, eerste lid, van de wet van 15 mei 1984 de woorden “deze titel” worden vervangen door de woorden “artikel 131bis” en niet door de woorden “de artikelen 131 en 131bis” (artikel 3, 1°, van het ontwerp), terwijl in de toelichting bij dit artikel wordt gesteld dat een onderscheid wordt beoogd “tussen de gevallen waarop artikel 131 of artikel 131bis van toepassing zijn en de nieuwe gevallen die voorzien worden door artikel 131ter”, heeft de gemachtigde het volgende geantwoord:

“L'objectif est de maintenir l'ONP dans sa capacité d'adapter les montants des pensions en paiement en cas d'adaptation des montants de la pension minimum. Dans ce contexte, les mots “le présent titre” pourraient (...) être remplacés par les mots “les articles 131 et 131bis”.

Artikel 3, 1°, van het ontwerp dient op die wijze te worden aangepast.

⁹ Het ontwerp strekt er immers niet toe om artikel 131 van de wet van 15 mei 1984 te wijzigen, maar wel om een nieuw artikel 131ter in die wet in te voegen alsook artikel 132 ervan te wijzigen.

Article 4

7. L'article 4 du projet dispose que la loi en projet est d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2015. Il s'ensuit que cet article règle uniquement l'application dans le temps de la loi en projet, et non, comme l'indique l'exposé des motifs, son entrée en vigueur. La sécurité juridique commande toutefois de régler également de manière expresse l'entrée en vigueur, en prévoyant que la loi en projet entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015. Il y a lieu de compléter le projet par une disposition en ce sens.

Le greffier,

Wim GEURTS

Le président,

Marnix VAN DAMME

Artikel 4

7. Artikel 4 van het ontwerp bepaalt dat de ontworpen wet van toepassing is op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2015. In dat artikel wordt bijgevolg enkel de toepassing in de tijd van de ontworpen wet geregeld, en niet, zoals in de memorie van toelichting wordt gesteld, de inwerkingtreding ervan. Ter wille van de rechtszekerheid verdient het evenwel aanbeveling om ook uitdrukkelijk de inwerkingtreding te regelen, door te bepalen dat de ontworpen wet in werking treedt op 1 januari 2015. Een bepaling in die zin dient aan het ontwerp te worden toegevoegd.

De griffier,

Wim GEURTS

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre de l'Égalité des chances et de la ministre de la Justice:

Vu l'avis du Conseil d'État, donné le 15 janvier 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre de l'Égalité des chances et la ministre de la Justice sont chargées de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 4 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit:

“§ 3. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur l'identité de genre ou l'expression de genre est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.”

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Gelijke Kansen en de minister van Justitie:

Gelet op advies van de Raad van State, gegeven op 15 januari 2015, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Gelijke Kansen en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 4 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

“§ 3. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van genderidentiteit of genderexpressie gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.”

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2014

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre de l'Egalité des chances,

Joëlle MILQUET

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

Gegeven te Brussel, 21 maart 2014

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Gelijke Kansen,

Joëlle MILQUET

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

ANNEXE

BIJLAGE

Loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes	Loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes
TITRE Ier. - CHAPITRE Ier. - Dispositions introductives.	TITRE Ier. - CHAPITRE Ier. - Dispositions introductives.
Article 1. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.	Article 1. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.
Art. 2. La présente loi transpose : - La Directive 75/117/CEE du Conseil du 10 février 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'application du principe de l'égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins; - La Directive 76/207/CEE du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la formation professionnelle, et les conditions de travail, modifiée par la Directive 2002/73 CE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002; - La Directive 86/378/CEE du Conseil du 24 juillet 1986 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans les régimes professionnels de sécurité sociale, modifiée par la Directive 96/97/CE du Conseil du 20 décembre 1996; - La Directive 97/80/CE du Conseil du 15 décembre 1997 relative à la charge de la preuve dans les cas de discrimination fondée sur le sexe; - La Directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans l'accès à des biens et services et la fourniture des biens et services; - La Directive 86/613/CEE du Conseil du 11 décembre 1986 sur l'application du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes exerçant une activité indépendante, y compris une activité agricole, ainsi que sur la protection de la maternité; - La Directive 79/7/CEE du Conseil du 19 décembre 1978 relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale.	Art. 2. La présente loi transpose : - La Directive 75/117/CEE du Conseil du 10 février 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'application du principe de l'égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins; - La Directive 76/207/CEE du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la formation professionnelle, et les conditions de travail, modifiée par la Directive 2002/73 CE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002; - La Directive 86/378/CEE du Conseil du 24 juillet 1986 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans les régimes professionnels de sécurité sociale, modifiée par la Directive 96/97/CE du Conseil du 20 décembre 1996; - La Directive 97/80/CE du Conseil du 15 décembre 1997 relative à la charge de la preuve dans les cas de discrimination fondée sur le sexe; - La Directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans l'accès à des biens et services et la fourniture des biens et services; - La Directive 86/613/CEE du Conseil du 11 décembre 1986 sur l'application du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes exerçant une activité indépendante, y compris une activité agricole, ainsi que sur la protection de la maternité; - La Directive 79/7/CEE du Conseil du 19 décembre 1978 relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale.

Art. 3. La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 6, un cadre général pour lutter contre la discrimination sur base du sexe.	Art. 3. La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 6, un cadre général pour lutter contre la discrimination sur base du sexe.
Art. 4. § 1er. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur la grossesse, l'accouchement et la maternité est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.	Art. 4. § 1er. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur la grossesse, l'accouchement et la maternité est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.
§ 2. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.	§ 2. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.
	§3. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur l'identité de genre ou l'expression de genre est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.
CHAPITRE II. - Définitions.	CHAPITRE II. - Définitions.
[...]	[...]

Wet tot wijziging van de wet van 21 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen	Wet tot wijziging van de wet van 21 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen
TITEL I. - HOOFDSTUK I. - Inleidende bepalingen.	TITEL I. - HOOFDSTUK I. - Inleidende bepalingen.
Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.
Art. 2. Bij deze wet worden omgezet : - Richtlijn 75/117/EEG van de Raad van 10 februari 1975 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen der lidstaten inzake de toepassing van het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers; - Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, gewijzigd door Richtlijn 2002/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2002; - Richtlijn 86/378/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de tenuitvoerlegging van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid, gewijzigd door Richtlijn 96/97/EG van de Raad van 20 december 1996; - Richtlijn 97/80/EG van de Raad van 15 december 1997 inzake de bewijslast in gevallen van discriminatie op grond van het geslacht; - Richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten; - Richtlijn 86/613/EEG van de Raad van 11 december 1986 betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van zelfstandig werkzame mannen en vrouwen, de landbouwsector daarbij inbegrepen, en tot bescherming van het moederschap; - Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke	Art. 2. Bij deze wet worden omgezet : - Richtlijn 75/117/EEG van de Raad van 10 februari 1975 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen der lidstaten inzake de toepassing van het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers; - Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, gewijzigd door Richtlijn 2002/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2002; - Richtlijn 86/378/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de tenuitvoerlegging van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid, gewijzigd door Richtlijn 96/97/EG van de Raad van 20 december 1996; - Richtlijn 97/80/EG van de Raad van 15 december 1997 inzake de bewijslast in gevallen van discriminatie op grond van het geslacht; - Richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten; - Richtlijn 86/613/EEG van de Raad van 11 december 1986 betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van zelfstandig werkzame mannen en vrouwen, de landbouwsector daarbij inbegrepen, en tot bescherming van het moederschap; - Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke

tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid.	tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid.
Art. 3. Deze wet heeft tot doel, met betrekking tot de in artikel 6 bedoelde aangelegenheden, een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van geslacht.	Art. 3. Deze wet heeft tot doel, met betrekking tot de in artikel 6 bedoelde aangelegenheden, een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van geslacht.
Art. 4. § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.	Art. 4. § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.
§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.	§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.
	§3. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van genderidentiteit of genderexpressie gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.
HOOFDSTUK II. - Definities.	HOOFDSTUK II. - Definities.
[...]	[...]